



T R A T A T

de prietenie și colaborare între România și Republica Uzbekistan

România și Republica Uzbekistan, denumite în continuare "Părți Contractante",

Având în vedere relațiile de prietenie și de respect reciproc existente între popoarele lor,

Convinse că dezvoltarea relațiilor dintre cele două state pe baza valorilor general-umane ale democrației și solidarității, a respectării drepturilor și libertăților fundamentale ale omului, servește intereselor popoarelor român și uzbek, cauzei păcii și stabilității în Europa, Asia și în lume,

Subliniind importanța schimbărilor istorice care au loc în ambele state,

Hotărâte să acționeze pentru edificarea relațiilor lor pe baza principiilor egalității, echității și înțelegerii reciproce,

Reafirmând atașamentul lor față de scopurile și principiile Cartei Națiunilor Unite și față de angajamentele asumate în cadrul Organizației pentru Securitate și Cooperare în Europa,

Condamnând acțiunile agresive în relațiile dintre state și conștinse de necesitatea eliminării urmărilor lor politice și juridice, în conformitate cu prevederile Cartei Organizației Națiunilor Unite,



Având drept scop să confere o nouă calitate colaborării bilaterale în domeniile politic, economic, tehnico-stiințific, ecologic, informațional, umanitar, cultural, precum și în alte domenii și să dezvolte, pentru aceasta, cadrul juridic bilateral,

au convenit asupra celor ce urmează:

ARTICOLUL 1

Relațiile dintre Părțile Contractante se bazează pe prietenie, încredere, colaborare și respect reciproc.

Părțile Contractante se vor conduce, în relațiile dintre ele, după principiile și normele unanim recunoscute ale dreptului internațional, după prevederile Cartei Națiunilor Unite, ale Actului final de la Helsinki, ale Cartei de la Paris pentru o nouă Europă și ale altor documente ale Organizației pentru Securitate și Cooperare în Europa.

ARTICOLUL 2

Cele două Părți Contractante reafirmă inadmisibilitatea folosirii forței și a amenințării cu forța în relațiile internaționale, precum și necesitatea soluționării tuturor problemelor internaționale prin mijloace pașnice.

Ele vor acționa pentru reglementarea pașnică a diferendelor în conformitate cu Carta Națiunilor Unite și cu documentele pertinente ale Organizației pentru Securitate și Cooperare în Europa, ținând seama de necesitatea respectării suveranității, integrității teritoriale și inviolabilității frontierelor statelor.

ARTICOLUL 3

Cele două Părți Contractante vor sprijini înlăptuirea măsurilor de securitate colectivă prevăzute în capitolul VII din Carta Națiunilor Unite.

Dacă una din Părțile Contractante va considera că o situație apărută este de natură să aducă atingere intereselor sale de securitate, ea se poate adresa celeilalte Părți Contractante, astfel încât ele să procedeze neîntârziat la consultări cu privire la această problemă.

ARTICOLUL 4



Cele două Părți Contractante vor acționa, în cadrul Organizației pentru Securitate și Cooperare în Europa, pentru promovarea procesului de reducere echilibrată a forțelor armate și armamentelor, în scopul întăririi încrederii și stabilității în Europa și Asia.

Părțile Contractante vor conlucra, inclusiv la negocierile internaționale multilaterale la care participă, pentru înfăptuirea dezarmării, sub un control internațional riguros și eficient.

Ele vor promova schimburi pe linie militară, la nivele convenite, pe baza unor programe corespunzătoare.

ARTICOLUL 5

Părțile Contractante vor promova dezvoltarea și diversificarea raporturilor comercial-economice și tehnico-științifice bilaterale pe baza egalității și vor asigura condiții optime pentru această colaborare.

Ele vor adopta măsurile necesare pentru a perfecționa și apropia mecanismul relațiilor lor economice și comerciale de norme și practica pieței mondiale, promovarea și protejarea investițiilor reciproce de capital și evitarea dublei impuneri.

ARTICOLUL 6

Părțile Contractante vor promova o colaborare mai strânsă în domenii de importanță deosebită pentru dezvoltarea economiilor lor naționale, în special în domeniile dezvoltării bazei energetice, construcțiilor, transporturilor și comunicațiilor, agriculturii, punerii în valoare a resurselor naturale, precum și în domeniul producției bunurilor de larg consum.

Părțile Contractante, ținând seama de legislațiile lor naționale, vor facilita cooperarea și legăturile directe dintre agenții economici din cele două țări, precum și constituirea de societăți mixte și alte forme eficiente de cooperare.

ARTICOLUL 7

Părțile Contractante, ținând seama de posibilitățile lor, vor acorda o importanță prioritară colaborării în domeniul protecției mediului înconjurător și vor sprijini punerea în aplicare a acțiunilor și proiectelor concrete pentru protecția mediului de către instituțiile competente din cele două țări.



ARTICOLUL 8

Părțile Contractante vor facilita colaborarea în domeniul științelor fundamentale și aplicative, dezvoltarea și implementarea tehnicii și tehnologiilor avansate și vor sprijini legăturile directe și inițiativele comune ale oamenilor de știință, institutelor de cercetare științifică și centrelor științifice de producție. În acest scop, ele vor stimula realizarea de programe și proiecte comune, crearea de societăți mixte, schimburi pe linia oamenilor de știință și alte forme de colaborare. Părțile vor încheia, pentru aceasta, acorduri separate.

ARTICOLUL 9

Cele două Părți Contractante, pornind de la legăturile culturale existente între popoarele român și uzbek vor favoriza dezvoltarea schimburilor între instituții centrale și locale, persoane și organizații neguvernamentale din cele două țări în domeniile culturii, învățământului, informațiilor, turismului, sănătății și sportului.

Părțile Contractante vor sprijini stabilirea de legături între instituții de învățământ, centre de cercetare științifică, instituții de cultură, biblioteci, arhive, agenții de presă și informații și societăți de radio și televiziune și vor promova schimburile de studenți, doctoranzi, de formații artistice și sportive.

Ele vor stimula inițiativele privind colaborarea în domeniile teatrului, literaturii, editării de carte, muzicii, artelor plastice și creației populare.

Părțile Contractante vor avea în vedere posibilitatea încheierii de acorduri separate privind recunoașterea reciprocă a documentelor de studii pentru toate formele de învățământ, precum și a diplomelor de acordare a gradelor și titlurilor științifice.

ARTICOLUL 10

Părțile Contractante vor sprijini pe toate planurile contactele dintre cetățenii ambelor state. Ele vor încuraja eforturile în direcția cunoașterii reciproce și a înțelegerii între popoarele român și uzbek, precum și dezvoltarea legăturilor între organizații civice, instituții și asociații din cele două țări.



Părțile Contractante vor dezvolta colaborarea în domeniile juridic și consular, pentru facilitarea călătoriilor reciproce ale cetățenilor celor două state și soluționarea problemelor umanitare și sociale care decurg din acestea.

ARTICOLUL 11

Părțile Contractante vor colabora pentru prevenirea și combaterea crimei organizate, a terorismului, corupției, traficului ilegal de narcotice, substanțe psihotrope și substanțe chimice-toxice, armamente și substanțe explozive, operațiunilor financiare ilegale și falsificării bancnotelor, titlurilor de valoare, a contrabandei și scoaterii ilegale de valori culturale peste frontiere, a imigrării ilegale, a acțiunilor care periclitizează securitatea aviației civile, precum și a altor infracțiuni. În acest scop, Părțile Contractante vor efectua schimburi de experiență și de informații operative, vor conlucra în cadrul cooperării internaționale și vor putea să încheie acorduri separate cu privire la aceste probleme.

ARTICOLUL 12

Părțile Contractante vor extinde consultările între ele, la nivele corespunzătoare, cu privire la probleme importante ale dezvoltării relațiilor bilaterale, ale securității și cooperării în Europa și Asia și la alte probleme internaționale de interes reciproc.

În acest scop, cele două Părți Contractante vor dezvolta contactele între parlamente, guverne și autorități centrale și locale din cele două state.

ARTICOLUL 13

Cele două Părți Contractante vor extinde și perfecționa cadrul juridic al relațiilor lor bilaterale, în concordanță cu realitățile economice, sociale și juridice din țările lor și cu evoluțiile de ansamblu din Europa și Asia.

ARTICOLUL 14

Prevederile prezentului Tratat nu aduc în nici un fel atingere drepturilor și obligațiilor asumate de Părțile Contractante prin tratate bilaterale și multilaterale încheiate de fiecare dintre acestea cu state terțe și nu sunt îndreptate împotriva vreunui din aceste state.

ARTICOLUL 15



Prezentul Tratat se încheie pe o perioadă de zece ani. Valabilitatea sa se prelungește în mod automat pe noi perioade de câte cinci ani, dacă nici una din Părțile Contractante nu informează în scris cealaltă Parte asupra intenției sale de a îl denunța, cu cel puțin 12 luni înainte de expirarea perioadei de valabilitate respectivă.

ARTICOLUL 16

Prezentul Tratat va fi supus ratificării în conformitate cu legislația națională a fiecăreia dintre Părțile Contractante și va intra în vigoare la data la care s-a efectuat schimbul instrumentelor de ratificare.

ARTICOLUL 17

Prezentul Tratat va fi înregistrat la Secretariatul Organizației Națiunilor Unite, în conformitate cu Articolul 102 al Cartei Națiunilor Unite.

Încheiat la București, la data de 6 iunie 1996, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și uzbekă, ambele texte fiind egal autentice.

PENTRU

ROMANIA

PENTRU

REPUBLICA UZBEKISTAN

Copie conformă cu originalul.

DIRECTOR,
Tudor Mircea